

# I. Disposiciones generales

## JEFATURA DEL ESTADO

**9152** INSTRUMENTO de ratificación de las octas del XVI Congreso de la Unión Postal Universal, hecho en Tokio el 14 de noviembre de 1969. (Continuación.)

2. Después de haber comprobado los estados AV-3 y AV-4 y aceptado las cuentas particulares AV-5 correspondientes, la Administración deudora devolverá a la Administración acreedora un ejemplar de las cuentas AV-5. Si las comprobaciones dieran lugar a divergencias, los estados AV-3 y AV-4 rectificadas deberán ser enviados a la Administración acreedora como justificantes de las cuentas AV-5 debidamente modificadas y aceptadas. Si la Administración acreedora impugna las modificaciones consignadas en estos estados AV-3 o AV-4, la Administración deudora confirmará los datos reales transmitiendo fotocopias de las fórmulas AV-7 o AV-2 establecidas por la oficina de origen en el momento de la expedición de los despachos en litigio. La Administración acreedora que no haya recibido observación alguna rectificativa, en el plazo de cuatro meses a contar del día del envío, considerará las cuentas como admitidas de pleno derecho.

3. Los párrafos 1 y 2 anteriores se aplicaran igualmente a la correspondencia-avión para la que el pago se efectúe sobre la base de estadística. Sin embargo, en este caso, los plazos de seis meses y de cuatro meses se reducirán, respectivamente, a cuatro y dos meses.

4. Las diferencias en las cuentas no se tomarán en consideración, si no exceden del total de 10 francos por cuenta.

5. Salvo acuerdo especial entre las Administraciones interesadas, los estados AV-3 y AV-4 y las cuentas particulares AV-5 correspondientes se transmitirán siempre por la vía postal más rápida (aérea o de superficie).

6. Si el total de las cuentas particulares AV-3 no excediera de 25 francos por año, la Administración deudora quedará exenta de todo pago.

### CAPITULO III

#### INFORMACIONES A SUMINISTRAR POR LAS ADMINISTRACIONES Y POR LA OFICINA INTERNACIONAL

Art. 200.—Informaciones a suministrar por las Administraciones.

1. Cada Administración deberá suministrar a la Oficina Internacional, en las fórmulas que les son enviadas por la misma, las informaciones útiles relativas al servicio postal aéreo. Estas informaciones contendrán, principalmente, las indicaciones siguientes:

a) Respecto al servicio interior:

1.º Las regiones y principales poblaciones a las cuales son reexpedidos por servicios aéreos internos los despachos o la correspondencia avión originarios del extranjero.

2.º Las tasas, por kilogramo, de los gastos de transporte aéreo calculados según el artículo 65, párrafo 3, del Convenio, y su fecha de aplicación.

b) Respecto del servicio internacional:

1.º Las decisiones adoptadas en relación con la aplicación de ciertas disposiciones facultativas relativas al correo aéreo.

2.º Las tasas, por kilogramo, de los gastos de transporte aéreo que perciba directamente, según el artículo 67 del Convenio, y su fecha de aplicación.

3.º Los Países a los cuales forme despachos avión.

4.º Las oficinas que efectúen el tránsito de los despachos-avión en tránsito de una línea aérea a otra y el mínimo de tiempo necesario para las operaciones de transporte de los despachos-avión.

5.º Las tasas de transporte aéreo fijadas para el reenvío de la correspondencia avión recibida al descubierto, si

hace uso del sistema de tasas medias ponderadas previsto en el artículo 68, párrafo 1, del Convenio o del sistema de tarifas medias según el párrafo 2 del mismo artículo.

6.º Las sobretasas aéreas o las tasas combinadas para las diferentes categorías de correspondencia-avión y para los diferentes Países, con indicación de los nombres de los Países para los cuales es admitido el servicio de correo sin sobretasa.

2. Todas las modificaciones a las informaciones mencionadas en el párrafo 1 deberán ser transmitidas, sin demora, a la Oficina Internacional, por la vía más rápida.

3. Las Administraciones podrán ponerse de acuerdo para comunicarse directamente las informaciones relativas a los servicios aéreos que les interesan, muy especialmente los horarios y las horas límite a las que la correspondencia avión procedente del extranjero debe llegar para alcanzar los diferentes repartos.

Art. 201.—Documentación a suministrar por la Oficina Internacional.

1. La Oficina Internacional está encargada de elaborar y distribuir a las Administraciones los documentos siguientes:

a) «Liste générale des services aéropostaux» (llamada «Liste AV-1») publicada por medio de las informaciones suministradas en aplicación del artículo 200, párrafo 1.

b) «Liste des distances aéropostales» confeccionada en cooperación con los transportistas aéreos y publicada a reserva por un organismo privado especializada y reconocidos como los más adecuados para las necesidades de los servicios postales aéreos.

c) «Liste des surtaxes aériennes» (artículo 200, párrafo 1, letra b). 6.º).

2. La Oficina Internacional está igualmente encargada de suministrar a las Administraciones, a petición de las mismas y a título oneroso, mapas y horarios aéreos regularmente editados por un organismo privado especializada y reconocidos como los más adecuados para las necesidades de los servicios postales aéreos.

3. Todas las modificaciones a los documentos mencionados en el párrafo 1, así como la fecha de puesta en vigor de estas modificaciones, se pondrán en conocimiento de las Administraciones por la vía más rápida (aérea o de superficie) en el menor plazo y en la forma más apropiada.

### CUARTA PARTE

#### Disposiciones finales

Art. 202.—Entrada en vigor y duración del Reglamento.

1. El presente Reglamento será ejecutivo a partir del día de la puesta en vigor del Convenio Postal Universal.

2. Tendrá la misma duración que este Convenio a menos que sea renovado de común acuerdo entre las partes interesadas.

Hecho en Tokio, el 14 de noviembre de 1969.

#### Lista de fórmulas

Numero	Denominación o numeración de la fórmula	Referencias
1	2	3
C-1	Etiqueta «Douane» .....	Art. 116, § 1.
C-2/CP 3	Declaración de Aduanas .....	Art. 116, § 1.
C-3/CP 4	Boletín de fragueo .....	Art. 117, § 2.
C-4	Etiqueta «R» combinada con el nombre de la oficina de origen y el número del envío .....	Art. 130 § 1.
C-5	Aviso J de pago ..... de recibo .....	Art. 131, § 2.
C-6	Sobre colector para la reexpedición de envíos de correspondencia .....	Art. 132, § 1.

Número 1	Denominación o naturaleza de la fórmula 2	Referencias 3	Número 1	Denominación o naturaleza de la fórmula 2	Referencias 3
C-7	Petición de devolución ... de modificación de dirección ... de anulación o de modificación del importe del reembolso .....	Art. 141, § 1.	C-20	Cuenta particular de los gas- tos de tránsito .....	Art. 168, § 7.
C-8	Reclamación relativa a un envío ordinario .....	Art. 143, § 1.	C-21	Estado de gasto de tránsito.	Art. 169, § 2.
C-9	Reclamación relativa a un en- vío certificado, a una carta o caja con valor declarado a un paquete postal .....	Art. 144, § 1.	C-22	Cupón - respuesta internacio- nal .....	Art. 173, § 1.
C-9 bis	Aviso de reexpedición de una fórmula C-9 .....	Art. 144, § 10.	C-23	Estado particular de los cupo- nes-respuestas .....	Art. 175, § 5.
C-10	Aviso relativo al presunto empleo fraudulento de sel- los de Correos, de las im- presiones de las máquinas de franquear o de prensas de imprimir .....	Art. 174, § 1, lt. a)	C-24	Estado resumen de los cupo- nes-respuesta .....	Art. 175, § 7.
C-11	Acta relativa al presunto em- pleo fraudulento de sellos de Correos o de impresio- nes de franqueo .....	Art. 174, § 1, lt. b)	C-25	Tarjeta de identidad postal ...	Art. 106, § 2.
C-12	Hoja de aviso para el cambio de despachos .....	Art. 147, § 1.	C-26	Cuenta particular mensual de los gastos de Aduanas, etcétera .....	Art. 176, § 1.
C-13	Lista especial, envíos certifi- cados .....	Art. 147, § 2, lt. c)	C-27	Boletín de ensayo para deter- minar el curso más favora- ble de un despacho de car- tas o de paquetes .....	Art. 153.
C-14	Boletín de rectificación relati- vo al cambio de despachos.	Art. 152, § 1.	C-28	Etiqueta de despacho .....	Art. 150, § 5.
C-15	Hoja de aviso especial con datos estadísticos .....	Art. 161, § 1.	C-29	Correspondencia usual .....	Art. 172.
C-16	Boletín de rectificación rela- tivo a datos estadísticos ..	Art. 161, § 3.	C-30	Etiquetas de paquetes .....	Art. 150, § 1.
C-17	Estado estadístico de despa- chos en tránsito .....	Art. 162, § 1.	AV-1	Lista general de los servicios aeropostales. Lista AV-1 ...	Art. 201, § 1, lt. a)
C-18	Factura de entrega de despa- chos .....	Art. 151, § 1.	AV-2	Factura de los pesos de la correspondencia - avión al descubierto .....	Art. 191, § 1.
C-19	Boletín de tránsito relativo a la estadística de despachos.	Art. 164, § 1.	AV-3	Estado de pesos de los despa- chos-avión .....	Art. 197, § 1.
			AV-4	Estado de pesos de la corres- pondencia-avión al descu- bierto .....	Art. 197, § 2.
			AV-5	Cuenta particular relativa al correo-avión .....	Art. 198, § 1.
			AV-7	Factura de entrega de los despachos-avión .....	Art. 183, § 1.
			AV-7-S	Factura de entrega de los despachos-avión de sacas vacías .....	Art. 194, § 2.
			AV-8	Etiqueta de saca avión .....	Art. 180, § 3.
			AV-9	Sobre para la confección de despachos-avión .....	Art. 180, § 1.
			AV-10	Etiquetas de paquetes .....	Art. 180, § 1.

**(Anverso)**

**DOUANE**

Peut être ouvert d'office  
(Partie à détacher si l'envoi est  
accompagné de déclarations en  
douane. Sinon, à remplir)

Veir instructions au verso

Désignation détaillée du contenu

---

Faire une croix s'il s'agit d'un cadeau

d'un échantillon de marchandises

Valeur  Poids net

(Préciser la monnaie)

**(Reverso)**

**Instructions**

Quand la valeur du contenu excède 300 francs-or, ou l'équivalent en monnaie du pays expéditeur, coller sur l'envoi la partie supérieure de cette étiquette seule-  
ment et remplir la déclaration en douane C 2, CP 3.

Le contenu de votre envoi, même s'il s'agit d'un cadeau ou d'un échantillon, doit être décrit d'une manière exacte et complète. L'observation de cette condition pourrait occasionner un retard de l'envoi et des inconvénients au destina-  
taire, ou même entraîner la saisie de l'envoi par les autorités douanières à l'étranger.

Il est recommandé aux Administrations postales d'indiquer l'équivalent de 300 franc-or dans leur monnaie nationale.

C 4

**R** LAUSANNE 1  
N° 460

Convento, Tokio 1969, art. 130, § 4 Dimensiones: 37 X 13 mm

C-2/CP-3 (Averso)

Administration des postes

**DÉCLARATION EN DOUANE** C 2/CP 3

(1) Nom et adresse de l'expéditeur	(2) Adresse postale ou lieu de destination			
(3) Nom et adresse du destinataire	(4) Faire une croix (X) si il s'agit <input type="checkbox"/> d'un cadeau <input type="checkbox"/> d'échantillon de marchandises (5) Le soussigné certifie l'exactitude des renseignements donnés dans la présente déclaration (6) Lieu et date			
(7) Observations	(8) Signature			
	(9) Pays d'origine des marchandises	(10) Pays de destination		
		(11) Poids brut total		
(12) Nombre d'envoi	(13) Désignation détaillée du contenu	(14) N° tarifaire	(15) Poids net kg g	(16) Valeur

AVANT DE REMPLIR CETTE DÉCLARATION, LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AU VERSO

Convencio. Tokio 1969, art. 176, § 1; Paquetes, Tokio 1969, art. 106, § 1, letra b) - D1  
Dimensiones: 210 X 148 mm.

C-2/CP-3 (Reverso)

**Instructions**

La déclaration en douane sera établie en français ou dans une autre langue admise dans le Pays de destination.

Pour dédouaner votre envoi, la douane du Pays de destination doit en connaître le contenu. Vous devez, en conséquence, remplir la déclaration d'une manière complète, exacte et lisible. Dans le cas contraire, il peut en résulter des retards dans l'acheminement de l'envoi et d'autres inconvénients pour le destinataire. De plus, toute déclaration fautive, ambiguë ou incomplète, risque d'entraîner notamment la saisie de l'envoi.

Il vous incombe, par ailleurs, de vous renseigner sur les documents (certificat d'origine, certificat sanitaire, facture, etc.), éventuellement exigibles dans le Pays de destination, et de les annexer à la présente déclaration.

Case (4) L'indication exigée ici ne dispense pas de l'obligation de remplir la déclaration de manière détaillée, et n'implique pas nécessairement l'admission en franchise de l'envoi dans le Pays de destination.

Case (7) Voir renvoi ci-dessous.

Case (13) Indiquer séparément les différentes espèces de marchandises. Ne sont pas admises les indications génériques telles que: «produits alimentaires», «échantillons», «pièces de rechange», etc.

Case (14) Indiquer, s'il est connu, le numéro tarifaire du Pays de destination.

Case (15) Indiquer le poids net de chaque espèce de marchandise.

Case (16) Indiquer la valeur de chaque espèce de marchandise, en précisant l'unité monétaire utilisée.

† Donner dans le cas (7), le cas échéant, toute autre indication utile (marchandise en retour, spécimens féodéraux, par exemple).

C-3/CP-4

C-3/CP-4

**COUPON A REMETTRE A L'EXPÉDITEUR**

**DÉTAIL DES FRAIS DUS**  
en monnaie du Pays de destination de l'envoi

Taxe pour franchise à la livraison?	
Droits de douane	
Taxe de dédouanement	
Autres frais	
Total	

**TOTAL DES FRAIS DÉBOURSÉS**

Montant en chiffres et en monnaie du Pays de destination de l'envoi

Bureau qui a fait l'envoi

N° de registre

Signature de l'agent

Partie A (Annexe)

Partie à remplir par l'Administration de destination

Timbre du bureau qui a fait l'envoi des frais

Partie B (Annexe)

Montant en chiffres après la conversion selon signature d'origine

Signature de l'agent qui a garanti le montant

Partie à remplir par l'Administration de destination

Timbre du bureau qui a reçu l'envoi des frais

C-3/CP-4

**BULLETIN D'AFFRANCHISSEMENT**

Administration des postes

Nom de l'envoi

N°

Valeur déclarée

Valeur de dépôt

Nom et adresse complète du destinataire

Nom et adresse complète de l'expéditeur

Nom et adresse complète du destinataire

L'expéditeur a payé les taxes et droits indiqués au verso

Signature de l'expéditeur

Partie A (Annexe)

Partie à remplir par l'Administration de destination

Timbre du bureau d'origine

Partie B (Annexe)

Montant en chiffres après la conversion selon signature d'origine

Signature de l'agent qui a garanti le montant

Partie à remplir par l'Administration de destination

Timbre du bureau qui a reçu l'envoi des frais

C-3/CP-4

C-3/CP-4

**COUPON A REMETTRE A L'EXPÉDITEUR**

**DÉTAIL DES FRAIS DUS**  
en monnaie du Pays de destination de l'envoi

Taxe pour franchise à la livraison?	
Droits de douane	
Taxe de dédouanement	
Autres frais	
Total	

**TOTAL DES FRAIS DÉBOURSÉS**

Montant en chiffres et en monnaie du Pays de destination de l'envoi

Bureau qui a fait l'envoi

N° de registre

Signature de l'agent

Partie A (Annexe)

Partie à remplir par l'Administration de destination

Timbre du bureau qui a fait l'envoi des frais

Partie B (Annexe)

Montant en chiffres après la conversion selon signature d'origine

Signature de l'agent qui a garanti le montant

Partie à remplir par l'Administration de destination

Timbre du bureau qui a reçu l'envoi des frais

C-3/CP-4

**BULLETIN D'AFFRANCHISSEMENT**

Administration des postes

Nom de l'envoi

N°

Valeur déclarée

Valeur de dépôt

Nom et adresse complète du destinataire

Nom et adresse complète de l'expéditeur

Nom et adresse complète du destinataire

L'expéditeur a payé les taxes et droits indiqués au verso

Signature de l'expéditeur

Partie A (Annexe)

Partie à remplir par l'Administration de destination

Timbre du bureau d'origine

Partie B (Annexe)

Montant en chiffres après la conversion selon signature d'origine

Signature de l'agent qui a garanti le montant

Partie à remplir par l'Administration de destination

Timbre du bureau qui a reçu l'envoi des frais

Borde superior de la forma para el uso de la parte B

Parte A (Annexe)

Convenio, Tokio 1969, art. 117, § 2; Paquetes, Tokio 1969, art. 110, § 4, letra b) - Dimensiones: 148 X 105 mm., color amarillo.

Partie à remplir par l'Administration de destination

Partie à remplir par l'Administration de destination

C-5 (Anverso)

**AVIS** **C 5**

Administration des postes d'origine Timbre du bureau  
renvoyant l'avis

**Service des postes**

de réception  
 de paiement

Nom ou raison sociale

---

Rue et n°

---

Localité

---

Pays

---

A remplir par l'expéditeur, qui indiquera son adresse pour le renvoi du présent avis.  
Si l'avis doit être renvoyé par avion, le revêtir de la mention très apparente "Renvoi par avion" et de l'étiquette ou d'une empreinte de couleur bleue "Par avion".

Convenio, Tokio 1969, art. 131, § 2 - Dimensiones: 146 X 105 mm., color rojo claro.

C-5 (Reverso)

**Envoi recommandé**

Lettre  Imprimé  Valeur déclarée

**Envoi avec valeur déclarée**

Lettre  Boîte  Colis  Montant

**Mandat de poste**  **Mandat de versement**

Bureau de dépôt  Date de dépôt  N°

Nom ou raison sociale du destinataire ou intitulé du CCP

Rue et n°  Localité et Pays

Cet avis doit être signé par le destinataire ou par une personne y autorisée, en vertu des règlements du Pays de destination, ou, si ces règlements le comportent, par l'agent du bureau de destination, et renvoyé par le premier courrier directement à l'expéditeur.

Timbre du bureau de destination

**L'envoi mentionne ci-dessus et est dûment**

livré  payé

inscrit en CCP

Date  Signature du destinataire  Signature de l'agent

C-6 (Anverso)

Administration des postes et télégraphes

SERVICE DES POSTES

ENVELOPPE COLLECTRICE  
Réexpédition d'envois de la poste aux lettres

Timbre à date



**Indications**  
 Cette enveloppe peut être ouverte par le bureau distributeur.  
 Il ne peut y être inséré aucun envoi à soumettre au contrôle douanier ou de nature à occasionner des déchirures.  
 S'il y a des taxes à percevoir, appliquer le timbre T au milieu de la partie supérieure de l'enveloppe collectrice.  
 Si les envois sont destinés aux marins ou passagers embarqués sur un même navire, ou à des personnes prenant part en commun à un voyage, l'enveloppe collectrice est munie de l'adresse du navire ou de l'agence à qui les envois doivent être remis.

Adresse complète du destinataire  
 Nom du destinataire

---

Aux bons soins de (eventuellement)

---

Rue et n°

---

Cod. 31 du bureau de destination

---

Pays de destination

Convento. Tokio 1969, art. 189, § 1 - Dimensiones: 162 X 229 mm.

C-6 (Reverso)

A présenter ouverte au bureau de poste réexpéditeur



C-7 (Página 3)  
C-7 (Página 1)

Fecha de depósito por el Bureau en servicio de origen de la demanda Bureau de service de dépôt de la demande Agence de destination des lettres	
N° de dépôt N° de dépôt	
Désignation de l'envoi Désignation de l'envoi Adresse de destination Adresse de destination	
REPONSE DU BUREAU DE DESTINATION que émette et adresse dans pays origine au Bureau de dépôt de la demande ou au service spécialement désigné	
I. Demande déposée I. Demande déposée	L'envoi en question est-il adressé à l'origine par voie de surface L'envoi en question est-il adressé à l'origine par voie de surface
II. Demande en modification II. Demande en modification	L'envoi en question est-il adressé à l'origine par voie de surface L'envoi en question est-il adressé à l'origine par voie de surface
III. Demande de non-réception III. Demande de non-réception	Le motif de non-réception en question est-il Le motif de non-réception en question est-il
IV. Divers IV. Divers	L'envoi en question a-t-il été adressé au destinataire L'envoi en question a-t-il été adressé au destinataire La demande par voie aérienne n'a-t-elle pas été adressée pour permettre de donner la suite nécessaire, y compris la communication des documents pertinents La demande par voie aérienne n'a-t-elle pas été adressée pour permettre de donner la suite nécessaire, y compris la communication des documents pertinents La recherche a-t-elle été effectuée La recherche a-t-elle été effectuée

C-8 (Anverso) C-8 (Anverso)	
RECLAMATION Reclamación	
Indiquer, une seule fois, les dépôts simultanés par le même expéditeur et pour le même destinataire, avec destination, date, numéro de dépôt et date de dépôt	
1. Renseignements à fournir par le déposant (appeler de préférence les numéros 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100)	Lettre <input type="checkbox"/> Carte postale <input type="checkbox"/> Journal <input type="checkbox"/> Livre <input type="checkbox"/> Imprimé <input type="checkbox"/> Petit paquet <input type="checkbox"/> Avis <input type="checkbox"/>
2. Description de l'envoi (nature, contenu, valeur, etc.)	Nature et contenu de l'envoi
3. Date et lieu de dépôt	Date et lieu de dépôt
4. Nom et adresse de l'expéditeur	Nom et adresse de l'expéditeur
5. Nom et adresse du destinataire	Nom et adresse du destinataire
6. Motif de la réclamation	Motif de la réclamation
7. Description de l'envoi (nature, contenu, valeur, etc.)	Description de l'envoi (nature, contenu, valeur, etc.)
8. Nom et adresse de l'expéditeur	Nom et adresse de l'expéditeur
9. Nom et adresse du destinataire	Nom et adresse du destinataire
10. Date et lieu de dépôt	Date et lieu de dépôt
11. Nom et adresse de l'expéditeur	Nom et adresse de l'expéditeur
12. Nom et adresse du destinataire	Nom et adresse du destinataire
13. Date et lieu de dépôt	Date et lieu de dépôt
14. Nom et adresse de l'expéditeur	Nom et adresse de l'expéditeur
15. Nom et adresse du destinataire	Nom et adresse du destinataire
16. Date et lieu de dépôt	Date et lieu de dépôt
17. Nom et adresse de l'expéditeur	Nom et adresse de l'expéditeur
18. Nom et adresse du destinataire	Nom et adresse du destinataire
19. Date et lieu de dépôt	Date et lieu de dépôt
20. Nom et adresse de l'expéditeur	Nom et adresse de l'expéditeur
21. Nom et adresse du destinataire	Nom et adresse du destinataire
22. Date et lieu de dépôt	Date et lieu de dépôt
23. Nom et adresse de l'expéditeur	Nom et adresse de l'expéditeur
24. Nom et adresse du destinataire	Nom et adresse du destinataire
25. Date et lieu de dépôt	Date et lieu de dépôt
26. Nom et adresse de l'expéditeur	Nom et adresse de l'expéditeur
27. Nom et adresse du destinataire	Nom et adresse du destinataire
28. Date et lieu de dépôt	Date et lieu de dépôt
29. Nom et adresse de l'expéditeur	Nom et adresse de l'expéditeur
30. Nom et adresse du destinataire	Nom et adresse du destinataire
31. Date et lieu de dépôt	Date et lieu de dépôt
32. Nom et adresse de l'expéditeur	Nom et adresse de l'expéditeur
33. Nom et adresse du destinataire	Nom et adresse du destinataire
34. Date et lieu de dépôt	Date et lieu de dépôt
35. Nom et adresse de l'expéditeur	Nom et adresse de l'expéditeur
36. Nom et adresse du destinataire	Nom et adresse du destinataire
37. Date et lieu de dépôt	Date et lieu de dépôt
38. Nom et adresse de l'expéditeur	Nom et adresse de l'expéditeur
39. Nom et adresse du destinataire	Nom et adresse du destinataire
40. Date et lieu de dépôt	Date et lieu de dépôt
41. Nom et adresse de l'expéditeur	Nom et adresse de l'expéditeur
42. Nom et adresse du destinataire	Nom et adresse du destinataire
43. Date et lieu de dépôt	Date et lieu de dépôt
44. Nom et adresse de l'expéditeur	Nom et adresse de l'expéditeur
45. Nom et adresse du destinataire	Nom et adresse du destinataire
46. Date et lieu de dépôt	Date et lieu de dépôt
47. Nom et adresse de l'expéditeur	Nom et adresse de l'expéditeur
48. Nom et adresse du destinataire	Nom et adresse du destinataire
49. Date et lieu de dépôt	Date et lieu de dépôt
50. Nom et adresse de l'expéditeur	Nom et adresse de l'expéditeur
51. Nom et adresse du destinataire	Nom et adresse du destinataire
52. Date et lieu de dépôt	Date et lieu de dépôt
53. Nom et adresse de l'expéditeur	Nom et adresse de l'expéditeur
54. Nom et adresse du destinataire	Nom et adresse du destinataire
55. Date et lieu de dépôt	Date et lieu de dépôt
56. Nom et adresse de l'expéditeur	Nom et adresse de l'expéditeur
57. Nom et adresse du destinataire	Nom et adresse du destinataire
58. Date et lieu de dépôt	Date et lieu de dépôt
59. Nom et adresse de l'expéditeur	Nom et adresse de l'expéditeur
60. Nom et adresse du destinataire	Nom et adresse du destinataire
61. Date et lieu de dépôt	Date et lieu de dépôt
62. Nom et adresse de l'expéditeur	Nom et adresse de l'expéditeur
63. Nom et adresse du destinataire	Nom et adresse du destinataire
64. Date et lieu de dépôt	Date et lieu de dépôt
65. Nom et adresse de l'expéditeur	Nom et adresse de l'expéditeur
66. Nom et adresse du destinataire	Nom et adresse du destinataire
67. Date et lieu de dépôt	Date et lieu de dépôt
68. Nom et adresse de l'expéditeur	Nom et adresse de l'expéditeur
69. Nom et adresse du destinataire	Nom et adresse du destinataire
70. Date et lieu de dépôt	Date et lieu de dépôt
71. Nom et adresse de l'expéditeur	Nom et adresse de l'expéditeur
72. Nom et adresse du destinataire	Nom et adresse du destinataire
73. Date et lieu de dépôt	Date et lieu de dépôt
74. Nom et adresse de l'expéditeur	Nom et adresse de l'expéditeur
75. Nom et adresse du destinataire	Nom et adresse du destinataire
76. Date et lieu de dépôt	Date et lieu de dépôt
77. Nom et adresse de l'expéditeur	Nom et adresse de l'expéditeur
78. Nom et adresse du destinataire	Nom et adresse du destinataire
79. Date et lieu de dépôt	Date et lieu de dépôt
80. Nom et adresse de l'expéditeur	Nom et adresse de l'expéditeur
81. Nom et adresse du destinataire	Nom et adresse du destinataire
82. Date et lieu de dépôt	Date et lieu de dépôt
83. Nom et adresse de l'expéditeur	Nom et adresse de l'expéditeur
84. Nom et adresse du destinataire	Nom et adresse du destinataire
85. Date et lieu de dépôt	Date et lieu de dépôt
86. Nom et adresse de l'expéditeur	Nom et adresse de l'expéditeur
87. Nom et adresse du destinataire	Nom et adresse du destinataire
88. Date et lieu de dépôt	Date et lieu de dépôt
89. Nom et adresse de l'expéditeur	Nom et adresse de l'expéditeur
90. Nom et adresse du destinataire	Nom et adresse du destinataire
91. Date et lieu de dépôt	Date et lieu de dépôt
92. Nom et adresse de l'expéditeur	Nom et adresse de l'expéditeur
93. Nom et adresse du destinataire	Nom et adresse du destinataire
94. Date et lieu de dépôt	Date et lieu de dépôt
95. Nom et adresse de l'expéditeur	Nom et adresse de l'expéditeur
96. Nom et adresse du destinataire	Nom et adresse du destinataire
97. Date et lieu de dépôt	Date et lieu de dépôt
98. Nom et adresse de l'expéditeur	Nom et adresse de l'expéditeur
99. Nom et adresse du destinataire	Nom et adresse du destinataire
100. Date et lieu de dépôt	Date et lieu de dépôt

Convención, Tokio 1969, art. 143, § 1. - Dimensiones: 210 X 297 mm.



C-8 (Reverso)  
C 8 (Reverse)

1. Reinscriptions à faire par l'expéditeur / Date de l'envoi

2. Reinscriptions à faire par le destinataire / Date de l'arrivée

3. Reinscriptions particulières à faire par le bureau d'origine

4. Reinscriptions à faire par le destinataire

5. Reinscriptions particulières à faire par le bureau de destination

Le présent formulé doit être renvoyé à

C-9 (Página 1)

C 9 (page 1)

RECLAMATION

1. Administration des postes d'origine / Adresse postale

2. Destinataire / Adresse postale

3. Remise en charge par le bureau d'origine

4. Remise en charge par le bureau de destination

5. Remise en charge par le bureau de destination

6. Remise en charge par le bureau de destination

7. Remise en charge par le bureau de destination

8. Remise en charge par le bureau de destination

9. Remise en charge par le bureau de destination

10. Remise en charge par le bureau de destination

Convenio, Tokio 1969, art. 144, § 1 - Dimensiones: 210 X 297 mm.



Administration des postes d'Algérie  
Bureau des services et de l'envoi de l'avis

**AVIS**  
Expédition d'une lettre C 9

Adresse d'origine de la destination	Date de l'avis
Nom du destinataire	Votre date
Votre adresse	Votre numéro

Envoi concerné

N° de l'envoi	<input type="checkbox"/> En recommandé	<input type="checkbox"/> Lettre avec valeur déclarée
	N° de la valeur déclarée	
Date	<input type="checkbox"/> Ce jour	<input type="checkbox"/> Ce jour
	Heure	
Mentions spéciales	Valeur déclarée	
	Mentions de recommandation	
Expéditeur		
Destinataire		

Responsabilité de la lettre C 9  
ce jour à

Nom du bureau
---------------

Informations sur le réacheminement de l'envoi concerné

Date	TP	TP	TP
	N°	N°	N°
Inscriptions	Feuille d'avis		N° d'inscriptions
	Feuille d'envoi		N° d'inscriptions
Autres renseignements	Feuille de route		N° d'inscriptions

Le bureau d'échange destinataire a reçu l'envoi sans faire d'observations.  
Si la réclamation reste sans réponse dans le délai voulu, prière d'en adresser un duplicata au service auquel vous adressez la lettre, en y indiquant les renseignements précis. L'affaire peut être considérée comme terminée en ce qui concerne notre service.

Administration des postes d'Algérie

**AVIS**  
Envoi par voie postale de lettres-postes ou d'impressions  
d'affranchissement

N° de l'envoi	Date de l'avis
---------------	----------------

Indications. Avis de l'expédition, sans recommandation, de l'envoi de la poste aux lettres décrit ci-après, peut être rendu d'un timbre-poste ou d'une imprimerie comme indiqué ci-dessous.  
Outre l'envoi au bureau de destination, un exemplaire de la formule C 10 est transmis à chacun des Administrateurs d'origine et de destination.

Libre de la lettre présentée

<input type="checkbox"/> Timbre-poste contrôlé	<input type="checkbox"/> Timbre-poste déjà employé
<input type="checkbox"/> Imprimerie contrôlée de machine à affranchir	<input type="checkbox"/> Imprimerie déjà employée de machine à affranchir
<input type="checkbox"/> Imprimerie contrôlée de presse d'imprimerie	<input type="checkbox"/> Imprimerie déjà employée de presse d'imprimerie

N° de l'envoi

Le bureau d'origine

Date de l'avis

Copie imprimée de l'avis

Informations complémentaires

Observations particulières

Timbre, date et signature

C-11

C 11

PROCES-VERBAL

Sumario general, fundamentos de independencia en el ejercicio de las funciones

1. Nombre del país:

2. Fecha de la reunión:

3. Lugar de la reunión:

4. Nombre del país:

5. Fecha de la reunión:

6. Lugar de la reunión:

7. Nombre del país:

8. Fecha de la reunión:

9. Lugar de la reunión:

10. Nombre del país:

11. Fecha de la reunión:

12. Lugar de la reunión:

13. Nombre del país:

14. Fecha de la reunión:

15. Lugar de la reunión:

16. Nombre del país:

17. Fecha de la reunión:

18. Lugar de la reunión:

19. Nombre del país:

20. Fecha de la reunión:

21. Lugar de la reunión:

22. Nombre del país:

23. Fecha de la reunión:

24. Lugar de la reunión:

Convenio, Tokio 1969, art. 174, § 3, letra b) - Dimensiones: 210 X 297 mm.

C-12 (Anverso)

POUR LE D'AVANCE

C 12

I. Le délégué titulaire

II. Le délégué suppléant

III. Les membres du comité

IV. Les membres du comité

V. Les membres du comité

VI. Les membres du comité

VII. Les membres du comité

VIII. Les membres du comité

IX. Les membres du comité

X. Les membres du comité

XI. Les membres du comité

XII. Les membres du comité

XIII. Les membres du comité

XIV. Les membres du comité

XV. Les membres du comité

XVI. Les membres du comité

XVII. Les membres du comité

XVIII. Les membres du comité

XIX. Les membres du comité

XX. Les membres du comité

XXI. Les membres du comité

XXII. Les membres du comité

XXIII. Les membres du comité

XXIV. Les membres du comité

XXV. Les membres du comité

XXVI. Les membres du comité

XXVII. Les membres du comité

XXVIII. Les membres du comité

XXIX. Les membres du comité

XXX. Les membres du comité

Convenio, Tokio 1969, art. 147, § 1 - Dimensiones: 210 X 297 mm.

C-13

C 13

LISTE SPECIALE

Tableau spécial

Nombres		Nombres de l'origine		Nombres de l'origine		Observations	
de l'origine	de l'origine	de l'origine	de l'origine	de l'origine	de l'origine	de l'origine	de l'origine
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							
11							
12							
13							
14							
15							
16							
17							
18							
19							
20							
21							
22							
23							
24							
25							
26							
27							
28							
29							
30							
31							
32							
33							
34							
35							
36							
37							
38							
39							
40							

C-12 (Reverso)

C 12 (Reverso)

Nombres		Nombres de l'origine		Nombres de l'origine		Observations	
de l'origine	de l'origine	de l'origine	de l'origine	de l'origine	de l'origine	de l'origine	de l'origine
40							
41							
42							
43							
44							
45							
46							
47							
48							
49							
50							
51							
52							
53							
54							
55							
56							
57							
58							
59							
60							
61							
62							
63							
64							
65							
66							
67							
68							
69							

Convenio, Tokio 1969, art. 147, § 2, letra c) - Dimensiones: 210 X 297 mm.

**C-14 (Anverso)**

**BULLETIN DE VERIFICATION**  
C 14 (Anso)

1. Identificación del sujeto a verificar

Nombre y apellido de familia	Nº de verificación
Nombre de pila	Nº de identificación
Fecha de nacimiento	Fecha de expedición
Lugar de nacimiento	País de origen
Estado civil	Profesión
Estado de familia	Grado de instrucción
Grado de escolaridad	Grado de alfabetización

2. Inspección documental del sujeto a verificar

Descripción	Lugar de expedición	Fecha de expedición	Número de verificación				Observaciones
			Tipo	Modelo	LC	AO	

3. ¿Es o ha sido víctima de fraude?

No  Sí (especifique en el apartado 4)

4. ¿Ha sido víctima de fraude?

No  Sí (especifique en el apartado 4)

5. Inspección documental del sujeto a verificar


6. ¿El sujeto a verificar es el titular de los bienes que se indican a continuación?

Sí  No

7. ¿El sujeto a verificar es el titular de los bienes que se indican a continuación?

Sí  No

**C-14 (Reverso)**

8. Datos personales

9. Datos de verificación

10. Observaciones

11. Firma y sello del funcionario

12. Fecha y lugar de expedición

13. Número de expediente

14. Número de verificación

15. Número de identificación

16. Número de verificación

17. Número de verificación

18. Número de verificación

19. Número de verificación

20. Número de verificación

C-15 (Reverso)

VI. Liste des membres responsables (Suite de III)

Nombres des membres responsables (Suite de III)	Nombres des membres responsables (Suite de III)		Observations	Nombres des membres responsables (Suite de III)
	Nom	Poste		
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				
21				
22				
23				
24				
25				
26				
27				
28				
29				
30				
31				
32				
33				
34				
35				
36				
37				
38				
39				
40				
41				
42				
43				
44				
45				
46				
47				
48				
49				
50				
51				
52				
53				
54				
55				
56				
57				
58				
59				
60				
61				
62				
63				
64				
65				
66				
67				

C-15 (Reverso)

FRANCIS DAVIS SPECIAL C-15 (Reverso)

1. Le membre responsable

2. Le membre responsable

3. Le membre responsable

4. Le membre responsable

5. Le membre responsable

6. Le membre responsable

7. Le membre responsable

8. Le membre responsable

9. Le membre responsable

10. Le membre responsable

11. Le membre responsable

12. Le membre responsable

13. Le membre responsable

14. Le membre responsable

15. Le membre responsable

16. Le membre responsable

17. Le membre responsable

18. Le membre responsable

19. Le membre responsable

20. Le membre responsable

21. Le membre responsable

22. Le membre responsable

23. Le membre responsable

24. Le membre responsable

25. Le membre responsable

26. Le membre responsable

27. Le membre responsable

28. Le membre responsable

29. Le membre responsable

30. Le membre responsable

31. Le membre responsable

32. Le membre responsable

33. Le membre responsable

34. Le membre responsable

35. Le membre responsable

36. Le membre responsable

37. Le membre responsable

38. Le membre responsable

39. Le membre responsable

40. Le membre responsable

41. Le membre responsable

42. Le membre responsable

43. Le membre responsable

44. Le membre responsable

45. Le membre responsable

46. Le membre responsable

47. Le membre responsable

48. Le membre responsable

49. Le membre responsable

50. Le membre responsable

51. Le membre responsable

52. Le membre responsable

53. Le membre responsable

54. Le membre responsable

55. Le membre responsable

56. Le membre responsable

57. Le membre responsable

58. Le membre responsable

59. Le membre responsable

60. Le membre responsable

61. Le membre responsable

62. Le membre responsable

63. Le membre responsable

64. Le membre responsable

65. Le membre responsable

66. Le membre responsable

67. Le membre responsable

Convenio, Tokio 1969, art. 161, § 1 - Dimensiones: 120 X 297 mm.

C-17

**RELEVÉ STATISTIQUE**  
 Déclaration sur l'emploi  
 Déclaration de la main-d'œuvre

Nombre de travailleurs au 1er janvier: \_\_\_\_\_  
 Nombre de travailleurs au 31 décembre: \_\_\_\_\_  
 Nombre de nouvelles embauches: \_\_\_\_\_  
 Nombre de démissions: \_\_\_\_\_  
 Nombre de décès: \_\_\_\_\_  
 Nombre de travailleurs étrangers: \_\_\_\_\_

Illustration: Dans la plus large mesure possible, indiquez les détails de la composition de la main-d'œuvre, par sexe et par catégorie de travailleurs.

(Complétez ces parties)

Mois de la déclaration	Sexe	Frontière délimitée (Nombre de personnes)						Travailleurs délimités (Nombre de personnes)					
		1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6
Mars (du 1er au 31 mars)	Hommes	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6
	Femmes	7	8	9	10	11	12	7	8	9	10	11	12
Avril (du 1er au 30 avril)	Hommes	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6
	Femmes	7	8	9	10	11	12	7	8	9	10	11	12
Mai (du 1er au 31 mai)	Hommes	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6
	Femmes	7	8	9	10	11	12	7	8	9	10	11	12

V. et al. (employés)  
 Liste de noms, d'adresses et de téléphones

Convento, Toledo 1969, art. 162, § 1 - Dimensiones: 210 X 287 mm.

C-16

**BULLETIN DE VERIFICATION**  
 Déclaration de vérification  
 Déclaration de vérification

Nombre de travailleurs au 1er janvier: \_\_\_\_\_  
 Nombre de travailleurs au 31 décembre: \_\_\_\_\_  
 Nombre de nouvelles embauches: \_\_\_\_\_  
 Nombre de démissions: \_\_\_\_\_  
 Nombre de décès: \_\_\_\_\_  
 Nombre de travailleurs étrangers: \_\_\_\_\_

Liste des noms et adresses des travailleurs:

1. \_\_\_\_\_  
 2. \_\_\_\_\_  
 3. \_\_\_\_\_  
 4. \_\_\_\_\_  
 5. \_\_\_\_\_  
 6. \_\_\_\_\_  
 7. \_\_\_\_\_  
 8. \_\_\_\_\_  
 9. \_\_\_\_\_  
 10. \_\_\_\_\_  
 11. \_\_\_\_\_  
 12. \_\_\_\_\_

Le présent bulletin doit être rempli, dans toute mesure possible, en indiquant les détails de la composition de la main-d'œuvre, par sexe et par catégorie de travailleurs.

V. et al. (employés)  
 Liste de noms, d'adresses et de téléphones













Convento, Toledo 1969, § 3 - Dimensiones: 210 X 287 mm.





C-19 (Reverse)

C 19 (Verso)

Reverso	Nombre y dato de bureau d'échange à l'émission	Nombre et date du bureau d'échange de sortie	Services empruntés (En cas de transit international, indiquer l'itinéraire, et le mode utilisé. En cas de transit maritime, indiquer l'itinéraire, le mode utilisé, le nom du paquebot et celui de la ligne de paquebot)	Pays marqués (en cas de transit international, indiquer l'itinéraire, le mode utilisé, le nom du paquebot et celui de la ligne de paquebot)
1 <sup>er</sup> passage				
2 <sup>e</sup> passage				
3 <sup>e</sup> passage				
4 <sup>e</sup> passage				
5 <sup>e</sup> passage				
6 <sup>e</sup> passage				

Nombre et date de passage



C-20

C 20

COMPTE PARTICULIER

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Forme de transit

Convention, Tokio 1969, art. 166, § 7 - Dimensions: 210 X 297 mm.

**RELIEVE**  
Frais de transit  
Débit de transit

Indications. Relève indiquant les montants totaux des comptes particuliers réciprocques entre Administrations.

Dénomination des comptes	Report des comptes particuliers C 20				
	Administration qui établit le relevé		Administration au bénéfice		
Acompte de la destination de base	a	b	c	d	e
Totaux					
Déduction					
Solde ou crédit de					

Observations complémentaires

---



---



---



---



---



---



---



---

L'Administration qui établit le relevé  
Signature de l'agent

**UNION POSTALE UNIVERSELLE**

UNION POSTALE UNIVERSELLE

1 .....

2 .....

**Coupon-réponse international**

3 Ce coupon est échangeable dans tous les Pays de l'Union postale universelle contre un ou plusieurs timbres-poste représentant l'affranchissement d'une lettre ordinaire du premier échelon de poids, expédiée à l'étranger par voie de surface.

(Dessin)

4 .....

5 .....

UNION POSTALE UNIVERSELLE

Empreinte de contrôle du Pays d'origine (date facultative)

(Dessin)

(Dessin)

Timbre du bureau qui effectue l'échange

COUPON-RÉPONSE INTERNATIONAL

1. Nom du Pays d'émission.
2. Prix de vente dans le Pays d'émission.
3. Cette explication est répétée au verso dans les langues de plusieurs Pays.
4. Traduction des mots «Coupon-réponse international» dans la langue du Pays d'émission.
5. Cet espace est occupé par une traduction du texte 3 dans la langue du Pays d'émission.

Convenio, Tokio 1969, art. 175, § 1 - Dimensiones: 105 X 74 mm.

C-23

Administration créancière

C 23

**RELEVÉ PARTICULIER**

Coupons-réponse

Administration qui a émis les coupons-réponse	Date du relevé
	Période du relevé

	Nombre	Montant	
		fr	c
Coupons de 60 c			

L'Administration qui établit le relevé Lieu, date et signature de l'agent	Vu et accepté par l'Administration débitrice Lieu, date et signature
--	---

Convento, Tokio 1969, art. 175, § 5 • Dimensiones: 210 X 148 mm.

C-24

Administration créancière

C 24

**RELEVÉ RÉCAPITULATIF**

Coupons-réponse

Administration débitrice	Date du relevé
	Période du relevé

Coupons-réponse

Administration qui a émis les coupons	Administration qui a échangé les coupons contre des timbres-poste	Nombre	Valeur calculée à 60 c par unité	
			fr	c
Nom de l'Administration				
Solde au crédit de				

L'Administration créancière Lieu, date et signature
--

Convento, Tokio 1969, art. 175, § 7 • Dimensiones: 210 X 148 mm.

C-25 (Anverso)

Administration des postes de

C 25

**CARTE D'IDENTITÉ POSTALE**

Photographie

UNION POSTALE UNIVERSELLE

No	Valable jusqu'au
Nom	
Prénom(s)	
Profession	
Nationalité	
Domicile	
Signature du titulaire	

Timbre-poste  
(en partie sur la photographie)

Convenio, Tokio 1969, art. 106, § 2 - Dimensiones: 105 X 74 mm.

(Reverso)

**Signalement**

Date et lieu de naissance		
Taille	Cheveux	Yeux
Teint	Marques particulières	
Bureau d'émission		Signature de l'agent

1. Cette carte, délivrée exclusivement par le service des postes, est reconnue comme pièce justificative d'identité pour les opérations postales.
2. Les Administrations postales ne sont pas responsables des conséquences que peuvent entraîner la perte, la soustraction ou l'emploi frauduleux de la présente carte.

C-26  
C 26

Facturas de correo

**COMPTE PARTICULIER MENSUEL**

Traci de devencu, etc.

Administración pública	Date de correo
	País

Nº de serie	Date de l'avenue	Nombre de bulletins d'affranchissement	Bureau qui a fait l'avenue	Montant de chaque bulletin d'affranchissement	Observations
1	2	3	4	5	6
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					
13					
14					
15					
16					
17					
18					
19					
20					
Total					

Administración emisora  
Lugar, date et signature

Convenio, Tokio 1969, art. 176, § 1 - Dimensiones: 210 X 297 mm.

10314

20 mayo 1974

B. O. del E. - Núm. 120

Administration expéditrice

**BULLETIN D'ESSAI**

Détermination du point de vue le plus favorable d'une dépêche de lettres ou de colis

Administration de destination	Date de avis de
-------------------------------	-----------------

Indications, à renvoyer d'office complètes, par la voie la plus rapide.

**A remplir par le bureau expéditeur**

Dépêche	<input type="checkbox"/> Dépêche-surface de lettres	<input type="checkbox"/> Dépêche-avion de lettres
	<input type="checkbox"/> Dépêche-surface de colis	<input type="checkbox"/> Dépêche-avion de colis
	Numéro	Service particulier
	Nom d'expédition	Bureau de destination
Mode d'acheminement	<input type="checkbox"/> En ligne aérienne	
	<input type="checkbox"/> Par le paquebot	
	<input type="checkbox"/> Par	
Signature	Nom	

**A remplir par le bureau de destination**

Arrivée	Bureau qui a reçu la dépêche
	Bureau d'origine
Mode d'arrivée	<input type="checkbox"/> Par la ligne aérienne
	<input type="checkbox"/> Par le paquebot
	<input type="checkbox"/> Par
Observation (concerne seulement les dépêches de lettres)	Les correspondances adressées à des destinataires habitant la localité d'origine du bureau ont été livrées
	Date
Signature	Nom de destination

A renvoyer à	Nom de bureau
--------------	---------------

Convenio, Tokio 1969, art. 153 - Dimensiones: 210 X 297 mm.

Djakarta (Indonésie)	Djakarta (Indonésie)
Boite d'expédition	de
	<b>Genève 1</b>
Port de débarquement	pour
Paquebot	<b>DJAKARTA</b>
Via	(Indonésie)
	C 28

Convenio, Tokio 1969, art. 150, § 5 - Dimensiones: 125 X 60 mm., colores rojo bermellón, blanco, azul claro o verde, respectivamente.

Nota.—Teniendo en cuenta las necesidades de su servicio, las Administraciones tendrán la libertad de modificar ligeramente el texto y las dimensiones de la fórmula, sin separarse, sin embargo, demasiado de las directrices que señala el modelo.

C-30

<b>LC</b>	C 30
Administration expéditrice <b>Portugal</b> Bureau expéditeur <b>Lisboa</b> Agent expéditeur	
Bureau de destination <b>ANKARA</b>	
En cas d'erreur, prière de joindre cette étiquette au bulletin de vérification	

Convenio, Tokio 1969, art. 150, § I - Dimensiones: 165 X 74 mm., color blanco.

Nota.—Teniendo en cuenta las necesidades de su servicio, las Administraciones tendrán la libertad de modificar ligeramente el texto, las dimensiones y el color de estas fórmulas, sin separarse, sin embargo, demasiado de las directrices que señala el modelo.

C-29

Administration expéditrice	<b>CORRESPONDANCE COURANTE</b>	C 29
	Date _____ Numéro _____ Adresse exp. _____ Date _____	
Administration de destination	Une lettre écrite sur cette formule n'exige pas de préambule, de salutations et de compliments. L'adresse de destination est seulement nécessaire quand une enveloppe à pression tripartite est employée.	
Objet		

Convenio, Tokio 1969, art. 174 - Dimensiones: 210 X 297 mm.

<b>AO</b>	<b>C 30</b>
Administration expéditrice	
<b>Portugal</b>	
Bureau expéditeur	
<b>Lisboa</b>	
Agent expéditeur	
Bureau de destination	
<b>ANKARA</b>	
En cas d'erreur, prière de joindre cette étiquette au bulletin de vérification	

Convênio, Tokio 1969, art. 150, § 1 - Dimensiones: 105 x 74 mm., color azul claro.

Nota.—Teniendo en cuenta las necesidades de su servicio, las Administraciones tendrán la libertad de modificar ligeramente el texto, las dimensiones y el color de estas fórmulas, sin separarse, sin embargo, demasiado de las directrices que señala el modelo.

<b>R</b>	<b>C 30</b>
<input type="checkbox"/> LC	Nombre des recommandés
<input type="checkbox"/> AO	
Administration expéditrice	
<b>Portugal</b>	
Bureau expéditeur	
<b>Lisboa</b>	
Agent expéditeur	
Bureau de destination	
<b>ANKARA</b>	
En cas d'erreur, prière de joindre cette étiquette au bulletin de vérification	

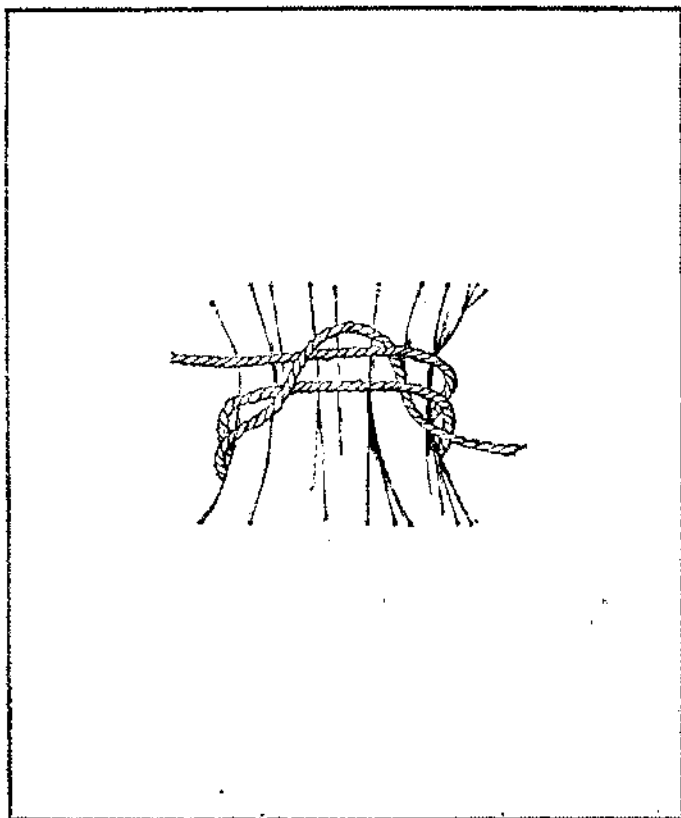
Convênio, Tokio 1969, art. 150, § 1 - Dimensiones: 105 x 74 mm., color rosa.

Nota.—Teniendo en cuenta las necesidades de su servicio, las Administraciones tendrán la libertad de modificar ligeramente el texto, las dimensiones y el color de estas fórmulas, sin separarse, sin embargo, demasiado de las directrices que señala el modelo.



### ILUSTRACION EXPLICATIVA

Forma de atar la cuerda alrededor del cuello de las sacas postales, para su cierre.



Nota.—La ilustración reproducida anteriormente se refiere al artículo 150, § 4, del Reglamento de ejecución del Convenio.

### LISTE GÉNÉRALE DES SERVICES AÉROPOSTAUX

#### LISTE AV-1

**Note.**—La Liste AV-1 est élaborée et distribuée aux Administrations par le Bureau international (Convenio, Tokio 1969, art. 201, § 1, letra a).

Convenio, Tokio 1969, art. 201, § 1, letra a) - Dimensiones 210 X 297 mm.

AV3

AV3

Adición/plus additionnel les débits

RELIEVE DE POIDS

Relieve de poids  
Libre et flétri

<input type="checkbox"/> Forme d'habits ou vêtements en déchets <input type="checkbox"/> Articles de toilette ou accessoires de toilette <input type="checkbox"/> Articles de lingerie		Indiquer le numéro de... et... dans ce registre
--	--	--

Indiquer, à chaque en double exemplaire.

Date de l'opération	N° de l'opération	N° de la ligne	N° de la ligne	Poids par catégorie d'arrabé				Observations
				1C	AO	CP	CP	
1	2	3	4	5	6	7	8	9

Convencio, Tokio 1969, art. 197, § 1 - Dimensiones: 210 X 297 mm.

AV2

AV 2

Adición/plus additionnel les débits

BONNETEAU

Poids des marchandises à déduire

<input type="checkbox"/> Concomitants et/ou <input type="checkbox"/> Accessoires		<input type="checkbox"/> Articles <input type="checkbox"/> Autres
---	--	--

Indiquer, à chaque en double exemplaire, le poids de l'arrabé de correspondance à déduire et, le cas échéant, le poids de l'arrabé d'une même destination au même ou à un autre endroit que la fonction de déduction prévue au point 3 ci-dessus.

Date de l'opération	N° de l'opération	Observations	Poids net	
			1C	AO
1	2	3	4	5

Convencio, Tokio 1969, art. 192, § 1 - Dimensiones: 210 X 297 mm.

AV-4

AV 4

RELIVE DE PODS

Compendios de podos a distancia

Indicadas A seguir en grids separados.  Dimensiones en metros  Dimensiones en pies

Scale in feet

Dimensiones en metros  Dimensiones en pies

Abstracción de Inducidos

Series of columns of induction related

Abstracción de Inducidos en metros

Series of columns of induction related in meters

Grid No de Inducidos AV 4	Series of induction related											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	
Grid No de Inducidos AV 2	Series of induction related											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	

Telera  
A repetir por 24"  
A repetir por AV 5  
\* Para lo en AV 4 de los por los compuestos de inducción, se indican los datos de relieves

Convento, Tokio 1969, art. 197, § 2 - Dimensiones: 210 X 207 mm.

AV-5

AV 5

COMPTE PARTICULIER

Compendios de podos a distancia

Date de levée

Dimensiones en metros  Dimensiones en pies

Correspondance entre le terrain et le plan

Region No de Inducidos ou groupes de Pays	Series of induction related											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	
No de Inducidos	Series of induction related											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	

Alignement de 5' 1" sur le segment "B" du terrain et de l'échelle  
Total général  
\* Pour les relevés de podos à distance, se indiquent les données de relieves

Convento, Tokio 1969, art. 198, § 1 - Dimensiones: 210 X 207 mm.

AV 7 S

AV 7 S

Autos custodia del status

Banco e cambio creditivo

BORDEREAU DE LIVRAISON

Département des douanes

Date de départ

Adresse et numéro de destination

Pays

Marché n°

Numéro de l'avis de douane

Numéro de l'avis de douane

Numéro de l'avis de douane

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

Observations

Un avis de douane est exigé sur la marchandise arrivée



Convenio, Tokio 1969, art. 194, § 2 - Dimensiones: 210 X 297 mm.

A7

AV 7

Autos custodia del status

Banco e cambio creditivo

BORDEREAU DE LIVRAISON

Département des douanes

Date de départ

Pays

Marché n°

Numéro de l'avis de douane

Numéro de l'avis de douane

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	Observations

Observations

Un avis de douane est exigé sur la marchandise arrivée



Convenio, Tokio 1969, art. 194, § 1 - Dimensiones: 210 X 297 mm.

AV 9

Administration communale de la Région	
N° de l'expédition	

AV 9

**DÉPÊCHE-AVION**

pour

**MONROVIA**  
(Liberia)

<b>DÉPÊCHE-AVION</b>	
N°	
Aperçu feuille	
<b>POIDS</b>	
le	
<b>AP</b>	
<b>Total</b>	

Titre n°	
Adresse de transmission	

AV 8

Monrovia (Liberia)	Monrovia (Liberia)	
<b>de</b>		
<b>Liboa-EPA</b>		
Dopchine n°	<b>Par avion</b>	
Date d'expédition		
CC.	Ligne n°	
AO	Adressé de l'insubordination	
Total		

**MONROVIA**  
(Liberia)

AV 8

Convento, Tokio 1969, art. 180, § 3 - Dimensiones: 125 X 60 mm., colores rojo bérme-  
llón, blanco, azul claro o verde, respectivamente.

Nota.—Teniendo en cuenta las necesidades de su servicio, las Administraciones tendrán  
la libertad de modificar ligeramente el texto y las dimensiones de esta fórmula.  
sin separarse, sin embargo, demasiado de las directrices que señala el modelo.

Convento, Tokio 1969, art. 180, § 1 - Dimensiones: 176 X 250 ó 250 X 353 mm., color  
azul.

AV-10

<b>LC</b>	AV 10
<b>Par avion</b>	
Administration expéditrice <b>Suède</b>	
Bureau expéditeur <b>Stockholm Flyg</b>	
Agent expéditeur	
Bureau de destination	
<b>MADRID AP</b>	
En cas d'erreur, cette étiquette doit être jointe au bulletin de vérification	

Convenio, Tokio 1969, art. 180, § 1 - Dimensiones: 105 X 74 mm., color blanco.

<b>AO</b>	AV 10
<b>Par avion</b>	
Administration expéditrice <b>Suède</b>	
Bureau expéditeur <b>Stockholm Flyg</b>	
Agent expéditeur	
Bureau de destination	
<b>MADRID AP</b>	
En cas d'erreur, cette étiquette doit être jointe au bulletin de vérification	

Convenio, Tokio 1969, art. 180, § 1 - Dimensiones: 105 X 74 mm., color azul claro.

AV-10

<b>R</b>	<input type="checkbox"/> LC	Nombre des recommandés	AV 10
	<input type="checkbox"/> AO		<b>Par avion</b>
Administration expéditrice <b>Suède</b>			
Bureau expéditeur <b>Stockholm Flyg</b>			
Agent expéditeur			
Bureau de destination			
<b>MADRID AP</b>			
En cas d'erreur, cette étiquette doit être jointe au bulletin de vérification			

Convenio, Tokio 1969, art. 180, § 1 - Dimensiones: 105 X 74 mm., color rosa.

<b>Correspondances à découvert</b>	<b>Par avion</b>	AV 10
Administration expéditrice <b>Suède</b>		
Bureau expéditeur <b>Stockholm Flyg</b>		
Agent expéditeur		
Bureau de destination de la dépêche		
<b>MADRID AP</b>		
Pays ou n. du groupe de Pays de destination		
En cas d'erreur, cette étiquette doit être jointe au bulletin de vérification		

Convenio, Tokio 1969, art. 180 - Dimensiones: 105 X 74 mm.

Nota.—Teniendo en cuenta las necesidades de su servicio, las Administraciones tendrán la libertad de modificar ligeramente el texto, las dimensiones y el color de las fórmulas AV-10, sin separarse, sin embargo, demasiado de las directrices que señala el modelo.

## Acuerdo relativo a las cartas y cajas con valor declarado

Los que suscriben, Plenipotenciarios de los Gobiernos de los Países-miembros de la Unión, visto el artículo 22, párrafo 4, de la Constitución de la Unión Postal Universal concluida en Viena el 10 de julio de 1964, han establecido, de común acuerdo y a reserva de las disposiciones del artículo 25, párrafo 3, de dicha Constitución, el Acuerdo siguiente:

### CAPITULO PRIMERO

#### DISPOSICIONES GENERALES

##### Artículo 1.—Objeto del Acuerdo.

1. Podrán cambiarse entre los Países contratantes cartas que contengan valores en papel o documentos de valor, así como cajas conteniendo alhajas u otros objetos preciosos, mediante seguro del contenido por el valor declarado por el expedidor.

2. Las cartas con valor declarado podrán también contener objetos distintos de los valores en papel o de los documentos de valor en las relaciones entre Países cuyas Administraciones postales acepten los objetos sujetos a derechos de Aduanas en esta categoría de envíos en virtud del artículo 4.

3. Estos envíos, designados con el nombre de «envíos con valor declarado», comprenden las «cartas con valor declarado» y las «cajas con valor declarado».

4. La participación en el cambio de las cajas con valor declarado queda limitada a los Países contratantes que declaren ejecutar este servicio.

(Continuará.)

## PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

**10022** ORDEN de 17 de mayo de 1974 por la que se dictan normas para la determinación del contenido en sacarosa de la caña de azúcar.

Excelentísimos señores:

En cumplimiento de lo dispuesto en el punto 5.2 del Decreto 633/1972, de 24 de marzo (Boletín Oficial del Estado número 74, de 27 de marzo de 1972), por el que se regulan las campañas azucareras 1972-73, 1973-74 y 1974-75 a propuesta de los Ministros de Industria y de Agricultura previo informe del Sindicato Nacional del Azúcar,

Esta Presidencia del Gobierno dispone:

### 1. Organización de la recepción.

#### 1.1. Fijación del cupo de entrega.

La determinación de la riqueza sacarica de la caña se practicará con carácter individual y para cada uno de los distintos vehículos en que el cultivador haga sus entregas de caña en fábrica, no admitiéndose a estos efectos vehículos con menos de dos toneladas de carga. No obstante, y para facilitar esta determinación en el caso de agricultores de pequeña producción, se autoriza la agrupación de los mismos de forma que reúnan un tonelaje no inferior a 500 toneladas de caña. El tonelaje alcanzado se entregará a lo largo de la campaña o en tres entregas, preferentemente al principio, medio y final de la misma. Los tonelajes a entregar y plazo de entrega serán fijados por la Comisión Mixta de Recepción. Los agricultores que voluntariamente no hayan constituido un grupo de los anteriormente descritos, podrán ser agrupados por acuerdo de la Junta general de la Cooperativa a que pertenezcan o por la propia Comisión Mixta de Recepción en cada fábrica azucarera.

#### 1.2. Cesiones y trasvases de caña.

Las cañas procedentes de cesiones y trasvases entre fábricas, que hayan sido debidamente autorizados por la Junta Sindical Regional Cañero-Azucarera, se controlarán mediante análisis en la azucarera receptora, como si se tratara de cañas procedentes de su propia báscula.

### 2. Recepción de la caña de azúcar.

#### 2.1. Recepción.

El transporte de la caña hasta la fábrica de destino deberá ir amparado por un conduce, en el que se reflejara la fecha, matrícula del vehículo, nombre del cultivador y zona de procedencia. En ningún caso deben admitirse en fábrica cañas que no vengán acompañadas del referido conduce.

#### 2.2. Pesaje.

El pesaje de los vehículos se efectuará tanto a la entrada en fábrica (peso bruto), como a la salida (tara), en básculas impresoras, preferentemente automáticas utilizando «tickets», que se entregarán al cultivador o a sus representantes, en los cuales debe figurar el peso bruto, la tara y el peso neto de cada vehículo y además el número de identificación que le haya correspondido al entrar en fábrica.

El cultivador, por sí o valiéndose de representación, que podrá recaer en el Grupo, Cooperativa o cualquier otra persona natural o jurídica, tendrá derecho a la comprobación y examen de la báscula. Si de la comprobación resulte que no está la báscula en las debidas condiciones, no acusando los pesos reales, la fábrica abonará los gastos de comprobación oficial y resarcirá a los cultivadores de las diferencias de peso de las partidas que se pesaron con error. En caso contrario, estos gastos serán de cuenta del que haya solicitado la comprobación. El agricultor o agricultores reclamantes podrán dirigirse a la Junta Sindical Regional Cañero-Azucarera para que estime si los daños ocasionales por el error merecen sanción, haciendo la oportuna propuesta a la Dirección General de Industrias y Mercados en Origen de Productos Agrarios del Ministerio de Agricultura, que resolverá de acuerdo con sus atribuciones.

#### 2.3.—Descuento.

Las fábricas descontarán a los cultivadores el 2 por 100 del peso de la caña entregada, por cada unidad de «leñoso» que contenga en exceso sobre el 12,5 por 100.

#### 2.4. Cartilla de entrega.

Los cultivadores que entreguen su caña dispondrán de una cartilla, en la que anotarán, además del peso neto que ya figura en el «ticket», los datos suministrados por el laboratorio, referentes a los grados de polarización y al leñoso. Estas cartillas deberán permanecer en la báscula o lugar que se determine de común acuerdo para ser cumplimentadas, pero estarán a disposición de los agricultores para su conocimiento. Los cultivadores que al cierre total de sus entregas soliciten directamente de la fábrica el refrendo de las registradas en sus cartillas, deberán obtenerlo en el plazo de cinco a diez días.

#### 2.5. Libro de básculas.

En las fábricas se llevará un libro para anotar las diferencias pesadas que se efectúan habitualmente, y en el que deberá figurar, además del nombre del cultivador el número de identificación, la zona de procedencia de la caña, peso bruto, peso neto, grados de polarización y leñoso obtenidos en el laboratorio. De las anotaciones efectuadas diariamente en este libro se facilitará una copia al cierre de la báscula, debidamente firmada por persona autorizada por la azucarera al representante del Grupo o Cooperativa cañera.

Aquellas fábricas cuyo control analítico se realice en un laboratorio común, de acuerdo con el sector cultivador, podrán centralizar en este Laboratorio las anotaciones a que hace referencia el párrafo anterior.

#### 2.6. Horario de básculas.

La Comisión Mixta de Recepción fijará los horarios de apertura y cierre de las básculas a lo largo de la campaña, a intervalos de veinte días, no pudiendo en ningún caso, las fábricas, pesar ni muestrear vehículos fuera de las horas fijadas.

### 3. Toma de muestras.

#### 3.1. Muestreo.

La toma de muestras de la caña entregada se realizará en el momento de la entrada del vehículo o inmediatamente después de ser pesado el mismo, al azar, mediante «rupro» vertical, para lo cual el vehículo se dividirá en una cuadrícula de nueve zonas de rupraje de delante hacia atrás, en el sentido de la marcha y a partir de la derecha, decidiéndose, por sorteo, el